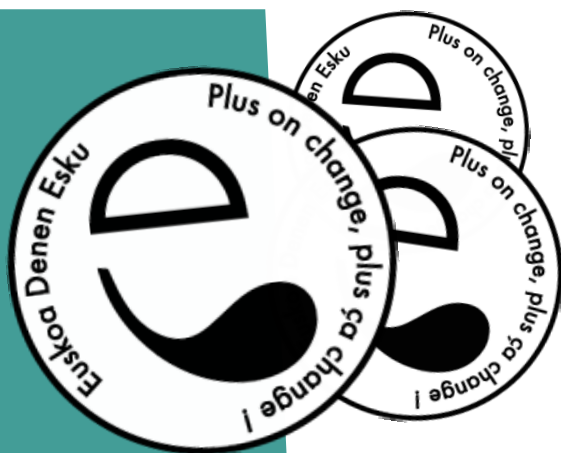


Hazparneko lurraldea & Errobi-Aturri

- Ahurti
- Aiherra
- Bastida
- Bekoitze
- Bidaxune
- Burgue-
Erreiti
- Donamartiri
- Hazparne
- Heleta
- Izturitze
- Lekorne
- Milafranga
- Mugerre





| Euskoekin ordaindu!

- Ipar Euskal Herriko garapen eko-arduratsu baten alde
- Ekonomiaren birtokiratzearen alde eta laborantza herrikoiaaren alde
- Euskararen alde

| Nola ibiltzen da?

- Euro 1 = eusko 1.
- 1, 2, 5, 10 eta 20 euskoko billeteak (Eusko zentimarik ez. Behar bada, euro zentimoekin boro-biltzen da).
- Ipar Euskal Herrian erabiltzen da. Pegatinarekin seinalatuak diren saltegietan baliatu daiteke.

Pegatinaren behekaldean, ezkerrean, ikusten den zenbakiari buruz:

3: Hemen, euskaraz mintzatu zintezke

2: hemen, saltzaileetarikobatek bederen euskaraz badaki edo zurekin hitz batzuk euskaraz trukatu ditzazke

1: hemen, ez dakigu euskaraz, baina, Euskoari kidetuz sustengatzen dugu!



| Eusko profesional bat bilatu?

<http://aurkitegia.euskalmoneta.org>

eusko bat

euro bat baino gehiago !

| Urteko atxikimenduari esker...

- Ipar Euskal Herriko elkarte bat lagundu dezakezu.
- 30 lagunek elkarte bati babesak ematen badiote, elkarteak, dohaintza moduan, zu eta beste babesleek euroetatik euskoetara trukaturako diru zamarren %3a eskuratuko du.

| Aldatutako Eusko bakoitza...

- Caisse Solidaire, Herrikoa eta Euskal Monetaren arteko partaidetzari esker, erreserban jarria da Caisse Solidaire-an...
- Ipar Euskal Herriko enpresa eta elkarteak maileguak egiteko.



| Partikularrak, nola kideru?

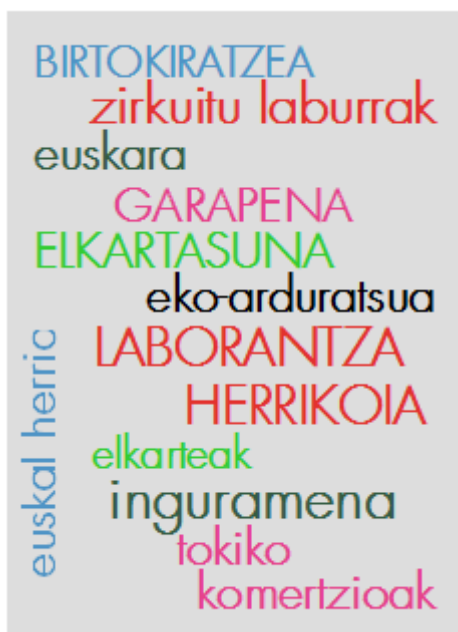
- Gure aldagune batera joanez edo interneten bidez kideru
<http://www.euskalmoneta.org>
- Urteko atxikimendua 5 edo 10 euro, ahalen arabera.

| Profesionalak eta elkarteak:

Zatozte Eusko sarera

Aurkezpen hitzordua izateko:

05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org



Aldaguneak

HAZPARNE

Kompa Informatika, Francis Jammes karrika 18, Hazparne
asteartetik larunbatera, 9:30 – 12:15 eta 15:00 – 19:00.

HELETA

Boulangerie Carrere, Heleta ; asteartetik igandera idekia 8:00 – 19:00.

Baratze, Lore, abere

AHURTI

Clinique vétérinaire Urt Saubade bidea, Ahurti; 05 59 56 26 27

MILAFRANGA

AJ Paysages (parke & baratze egokipenak, zainketak partikularrentzat eta profesionalentzat) D137, Lantegia gunea, Milafranga; 07 71 72 06 73

Edari, arno, edari bizien banatzaile-ekoizleak

HAZPARNE

Etxeko Bob's beer (lehen bezalako garagarnotegia), Francis Jammes karrika 69, Hazparne; 05 59 29 70 39

MILAFRANGA

Arcuby Jean-Marie (edari bizien ekoizlea: patxaran, patxaka, aperitifak)
Sendoarenea, 237, Gailurretako bidea, Milafranga; 06 65 01 07 51

Edertasuna eta ongizatea

HAZPARNE

Eztia (estetikalaria) Yats karrika 2, Hazparne; 05 59 29 44 49

Shiatsulari (Shiatsu torraldiak) Jean Lissar karrika 4, Hazparne;
06 27 81 62 54

HIRIBURU

Coiffure Lorian (ile apaindegia) Harrokan etorbidea 15, Hiriburu;
05 59 44 20 92

LEKORNE

Pospolin (estetika artak) Zelaia etxea, Lekorne; 06 42 80 20 25

BASTIDA

Labetxoa (okindegia bio eta gluten gabe, janari denda ttipia) ZA Xapar, RD 10, Bastida; 05 59 48 37 80

La Fabrique de Macarons (bixkotx eta makarroi fabrikazio eta salmenta) Notre Dame karrika, Bastida; 06 11 88 81 05

HAZPARNE

Hamalaua Gasna xokoa (gasnategia, barazki eta fruitu salmenta) Francis Jammes karrika 1, Hazparne; 07 62 47 26 43

Lurra (bio janari denda) Gaskoina karrika 4, Hazparne; 05 59 29 30 68

HELETA

Boulangerie Carrere (okindegia), Hirixka, Heleta; 05 59 37 62 15

Etzegintza, xintxuketa, altzariak

HAZPARNE

Hegoa énergies (energia berriztagarriak erabiltzen dituzten energia ekoizpen sistemen ikerketa eta gauzatzea) Aldatu, Hazparne; 06 50 06 98 51

MARGOLA (tindu eta berniz fabrikazioa eta salmenta) Pignadak lanzelaia, Hazparne; 05 59 29 45 67

MUGERRE

Teilatu (zureria, hegaztegia, zinkeria) Ibarratea bidea 20, Mugerre; 06 74 82 51 94

Gertakari, ikusgarri eta bestak

AIHERRA

Aiherrako pesta komitea (bestak antolatzailea) Aiherra; 06 84 43 35 16

HAZPARNE

Euskal Herria Zuzenean (EHZ festibalaren antolaketa), ARY eraikuntza, Pilotaleku plaza, Hazparne; 05 59 70 20 08

Hazparneko pesta komitea (herriko besten eta animazio kulturalen antolaketa) Francis Jammes karrika 81, Hazparne

Ttattola (kultur ekitaldien antolaketa), Harana plaza, Hazparne

Informatika

HAZPARNE

Kompa Informatika (informatika) Francis Jammes karrika 18, Hazparne; 05 59 29 61 82

DONAMARTIRI

Arberoa Ikastola (euskarazko lehen mailako eskola) Donamartiri;
05 59 29 76 23

HAZPARNE

Ezkia ikastola (euskarazko lehen mailako eskola) Lapurdi plaza 3,
Hazparne; 05 59 29 14 18

Laborari ekoizleak

AIHERRA

Duhalde Beñat et Maite (ardi gasna, gaztanbera, ardi txistor, xerrikia ;
AB eta Idoki labelak) Betirisastea, Aiherra; 05 59 29 68 79

Dunate Jauberria (bio, Idoki labela eta Ossau Irati AOC ardi gasna)
Jauberria, Aiherra ; 05 59 29 12 19

BASTIDA

Aimé Sylvain (Ossau Irati AOC ardi gasna ; bio moduan birmoldatzea)
Istilekoborda Egipto auzoa, Bastida; 06 20 22 76 34

Artzainak (ardi gasna ; Ossau Irati AOC & Idoki labelak), "Le Château"
etxaldea, Pessarou, Bastida; 05 59 29 12 83

BESKOITZE

Irigoyen Xabi (baratzezaintza; AB labela) Beskoitze; 06 81 20 05 27

BIDAXUNE

Les kiwis de Dany (kiwi) portuko karrika 565, Bidaxune; 06 77 65 98 80

BURGUE-ERREITI

La Ferme du Brukiza (kiwi eta ahuntz gasna baserritar ekoizlea, Idoki eta
Bio labelak) Burgue-Erreiti; 05 59 09 36 55

DONAMARTIRI

Ferme Agerria (Kintoa xerria, AOC Ossau Irati ardi gasna; bisita eta das-
taketa dohan; camping-cars-endako harrera baserrian) Kolorotz auzoa,
Donamartiri; 05 59 29 45 39

HAZPARNE

Brandeau Sébastien (bildotxak eta sasi ardi bildoskiak) Napoleon karrika,
Hazparne; 07 87 22 94 08

Elevage Bacardatz (ardi eta oilo hazkuntza, haragi biologikoa) Maixoenia
Labiri auzoa, Hazparne; 05 59 29 52 03

Garaikoietxea (baserritar behi gasnaren salmenta Idoki labelarekin)
Garaikoietxea, Hazparne; 05 59 29 62 16

Makolatea (laborantza biologikoa: ahatxeki, behiki eta sasi ardi bildos-
kia ; Idoki labela) Elizaberri auzoa, Hazparne; 05 59 29 50 93

HELETA

Laco Ramuntxo (baratzezaintza; AB labela) Salaberria, Heleta;
06 65 64 69 19

LEKORNE

Esnekiak (behi esnea, gurina, krema, gasna xuria; AB eta Idoki labelak)
Uhaldegaraia, Lekorne; 05 59 70 23 28

Larrea Francis (baratzezaintza, fruitu zuhaitzak; AB labela), Haitz Ondoa,
Lekorne; 06 87 39 55 51

Osasuna eta artak

HAZPARNE

Maite Dubois (pedikuroa, oinen sendagilea) Jats karrika 13, Hazparne;
05 59 70 10 69

HELETA

Ourthiague Argitxu (mugimendu artatzailea) ZA Ur Zabaleta 2, Heleta;
05 59 37 84 46

Ostatu, jatetxe, hotel

HAZPARNE

Mimi ostatua (ostatu, jatetxe) Jeu de Paume karrika 7, Hazparne;
05 59 31 01 14

Xuriatea (ostatu, jatetxe) Francis Jammes karrika 4, Hazparne;
05 59 29 60 76

HELETA

Café culturel La mer/ltsasoa (ostatu kulturala) Heleta; 05 59 37 69 68
Larre ostatua (ostatu, jatetxe) Aguerre Beheria, Heleta; 05 59 37 62 81

LEKORNE

La Gaita (ostatu, jatetxe, pizzeria) Baigura atseden gunea, Lekorne;
05 59 37 69 05

Restaurant Etchebarne (hotel, ostatu, jatetxe) Lekorne; 05 59 29 62 63

MUGERRE

Ibar trinketea (trinketea, ostatua, besta gela alokatzea)
Ibargoiti bidea 440, Elizaberri, Mugerre; 09 64 01 96 66

Profesional eta elkarteentzat zerbitzu eta hornigaiak

IZTURITZE

Auxilia (kudeaketarako ahulkuak, formakuntza) Oihartegi auzoa,
Oragarreko bidea, Izturitze; 06 03 75 25 13

Elkartek

HAZPARNE

Eihartzea Kultur Etxea (animazio kulturala) Hazparneko Herri Elkargoan, Francis Jammes karrika 82, Hazparne; 05 59 29 43 36

Emazteek diote (herri heziketa) Eihartzea, Francis Jammes karrika 81, Hazparne; 05 59 29 16 08

HELETA

Traboules elkartea (kultur Elkartea) Itsasoa kafetegi kulturala, Heleta; 05 59 37 69 68

LEKORNE

Inter-AMAP Pays Basque (Iparraldeko AMAP-en kolektiboa) Garro eremua, Lekorne

MILAFRANGA

Milaguntza (lankidetza eta elgarren arteko elkar laguntza) Barberaenea bidea 102, Milafranga; 06 72 85 53 91

MUGERRE

Elizaberritarren Biltzarra (auzoko animazioa: lekuko ekoizleen merkatua ostirale arratsetan Xamango aparkalekuan) Fanny Daniel Zuhaiztia etxea, Elizaberriko bidexka 1586 Mugerre; 06 84 49 43 68

Mouguerre Cadre de Vie (ingurumen elkarte) Olhatzea bidea 256, Mugerre

Herri Elkargoa

LEKORNE, Herriko etxea, hirixka; 05 59 29 62 53

L'eusko sur les marchés

HAZPARNE (larunbatetan)

Les kiwis de Dany (kiwi, abendutik apirilera)

BASTIDA (üztaila & agorrila ; ostiraletan, 19:00 / 22:00)

Aimé Sylvain (Ossau Irati AOC ardi gasna ; bio moduan birmoldatzea)

Artzainak (ardi gasna, Ossau Irati AOC-a & Idoki labelak)

Elgarrekin (ardi gasna; Idoki labela)

Xotildeia (baratzezaina; AB & Idoki labelak).

Services pour pros & associations

ISTURITS

Auxilia (conseil en gestion, formation) quartier Oihartegi, route d'Orègue, Isturits : 06 03 75 25 13

Associations

HASPARREN

Eihartzea Kultur Etxea (animation culturelle) 82 rue Francis Jammes, Hasparren : 05 59 29 43 36

Emazteek diote (éducation populaire) Eihartzea, 81 rue Francis Jammes, Hasparren : 05 59 29 16 08

HELETTE

Association Traboules, café culturel La mer, Hélette : 05 59 37 69 68

MENDIONDE

Inter-AMAP Pays Basque, domaine de Garro, Mendionde

MOUGUERRE

Elizaberritarren Bilzarra (animation de quartier, marché de producteurs locaux) Etxe Zuhaztita, 1586 chemin d'Elizaberrri : 06 84 49 43 68
Mouguerre Cadre de Vie (protection de l'environnement)
256 chemin d'Oihartzea, Mouguerre

VILLEFRANQUE

Milaguntza (entraide basée sur la coopération et la mutualisation)
102 chemin de Barberaenea, Villefranque : 06 72 85 53 91

Collectivités locales

Commune de Mendionde, mairie, bourg : 05 59 29 62 53

L'eusko sur les marchés

HASPARREN (le samedi matin)

Les kiwis de Dany (production de kiwis, de décembre à avril)

LA BASTIDE-CLAIRENCE (juillet, août : de 19h à 22h, vendredi)

Aimé Sylvain (fromage de brebis AOC Ossau Iraty : en conversion bio)
Artzainak (fromage de brebis : labels AOC Ossau-Iraty & Idoki)

Elgarrekin (fromage de chèvre Idoki)
Xotildeia (maraîchage : labels AB et Idoki)

BERGOUY-VIELLENAVE

La Ferme du Brukiza (fromage fermier de chèvre et kiwis, labels Idoki et AB) Bergouey-Viellenave ; 05 59 09 36 55

BIDACHE

Les kiwis de Dany (kiwis) 565 rue du Port, Bidache ; 06 77 65 98 80

BRISCOUS

Irigoyen Xabi (maratchage ; label AB) Urtubia, Briscous ; 06 81 20 05 27

HASPARREN

Brandeau Sébastien (agneau de lait et broulard), route Napoléon, Hasparren ; 07 87 22 94 08

Elevage Bacardatz (élevage de volailles et ovins ; viande bio) Maixoenia, quartier Labiri, Hasparren ; 05 59 29 52 03

Garaiko (fromage de vache ; label Idoki) Hasparren ; 05 59 29 62 16
Makolatea (veau, vache et sasi ardi ; label Idoki) maison Makolatea, quartier Elizaberri, Hasparren ; 05 59 29 50 93

HELETTE

Laco Ramuntxo (maratché ; label AB) Salaberria, Hélette ; 06 65 64 69 19

LA BASTIDE-CLAIRENCE

Aimé Sylvain (fromage de brebis AOC Ossau Iraty ; en conversion bio) Istilekoborda, quartier Egiptoia, La Bastide-Clairance ; 06 20 22 76 34
Artzainak (fromage de brebis ; labels AOC Ossau-Iraty & Idoki) Ferme "Le Château", Pessaro, La Bastide-Clairance ; 05 59 29 12 83

MENDIONDE

Esnekia (lait de vache, beurre, crème, fromage blanc ; labels AB et Idoki) Uhaldegaraia, Mendionde ; 05 59 70 23 28
Larrea Francis (Maratchage - Arbres fruitiers label AB) Haiz Ondoa, Mendionde ; 06 87 39 55 51

SAINT MARTIN D'ARBEROUE

Ferme Agertia (porc kintoa, fromage de brebis AOC Ossau-Iraty, visite et dégustation gratuites ; accueil gratuit de camping-cars) quartier Kolorotz, Saint-Martin-d'Arberoue ; 05 59 29 45 39

Santé, soins

HASPARREN

Maïte Dubois (pédicure et podologue) 13, rue Jats, Hasparren ; 05 59 70 10 69

HELETTE

Outhiaque Argitxu (massesse kinésithérapeute) ZA Ur Zabaleta 2, Hélette ; 05 59 37 84 46

Évènement, spectacle, fête, animation

AYHERRE

Comité des fêtes d'Ayherre (organisation de fêtes et de concerts)
maison Maldan, Ayherre ; 06 84 43 35 16

HASPARREN

Comité des fêtes d'Hasparren (organisation des fêtes patronales et d'animations culturelles) 81 rue Francis Jammes, Hasparren
Euskal Herria Zuzenean (EHZ) (organisation du festival EHZ) bâtiment ARY, place du fronton, Hasparren ; 05 59 70 20 08
Ttathola gaztehea (organisation d'événements culturels) place Harana, Hasparren ; 06 88 79 99 12

Informatique (vente matériel et fournitures, services, ...)

HASPARREN

Kompa Informatika (informatique) 18, rue Francis Jammes, Hasparren ; 05 59 29 61 82

Jardins, fleurs, animaux

URT

Clinique vétérinaire Urt, chemin Saubade, Urt ; 05 59 56 26 27

VILLEFRANQUE

Al Paysages (aménagement et entretien de parcs et jardins pour pros et particuliers) D137, zone Lantegia, Villefranque ; 07 71 72 06 73

Loisirs (ré)créatifs, culturels, sportifs

HASPARREN

Ligue de Pelote du Pays Basque (organisation des championnats du Pays Basque) 7 place du Jeu de Paume, Hasparren ; 05 59 29 59 40

Paysans producteurs

AYHERRE

Duhaide Beñat et Maite (fromage de brebis, caillès, croffins, merguez de mouton, porcs ; labels AB et Idoki) Betrisastea, Ayherre ; 05 59 29 68 79
Dunate Jauberria (fromage de brebis bio ; labels Idoki et AOC Ossau Iraty) Jauberria, Ayherre ; 05 59 29 12 19

Bâtiment, bricolage, ameublement

HASPARREN

Hegoa énergies (études et réalisations de systèmes de production d'énergie avec énergies renouvelables) Aldatu, Hasparren ; 06 50 06 98 51
Margola (fabrication et vente de peinture et vernis) ZA Pignadok, Hasparren ; 05 59 29 45 67

MOUGUERRE

Teilatu (charpente, couverture, zinguerie) 20 chemin Ibaratea, Mouguerre ; 06 74 82 51 94

Beauté, bien-être

HASPARREN

Eztia (Institut de beauté) 2 rue Yats, Hasparren ; 05 59 29 44 49
Shiatsu (massage Shiatsu) 4 rue J. Lissar, Hasparren ; 06 27 81 62 54

MENDIONDE

Pospolin (soins esthétiques) maison Zelaia, Mendionde ; 06 42 80 20 25

SAINT-PIERRE-D'IRUBE

Coiffure Lorian (coiffure mixte) 15 avenue Harrokan, Saint-Pierre-d'Irube ; 05 59 44 20 92

Boissons, vins, spiritueux

HASPARREN

Etiko Bob's beer (brasserie artisanale) 69 rue Francis Jammes, Hasparren ; 05 59 29 70 39

VILLEFRANQUE

Arcuby Jean-Marie (fabriquant de liqueurs : patxaran, patxaka, aperitifak) 237 Sendoaarenea, route des Cîmes, Villefranque ; 06 65 01 07 51

Enseignement

HASPARREN

Ezkia ikastola (enseignement en langue basque) 3 place du Labourd, Hasparren ; 05 59 29 14 18

SAINT-MARTIN-D'ARBEROU

Arberoa Ikastola (école primaire en langue basque) Saint-Martin-d'Arberoue ; 05 59 29 76 23

Bureaux de change

HASPAREN

Kompa Informatika, 18, rue Francis Jammes, Hasparen
du mardi au samedi de 9h30 à 12h15 et de 15h à 19h.

HELETTE

Boulangerie Carrere, bourg, Hélette ; du mardi au dimanche, 8h/19h.

Alimentation

HASPAREN

Hamalaou Gasna xokoa (crèmerie, fromages, fruits et légumes)
1 rue Francis Jammes, Hasparen ; 07 62 47 26 43

Lurra (épicerie biologique) 4 rue Gaskoïna, Hasparen ; 05 59 29 30 68

HELETTE

Boulangerie Carrere (boulangerie) bourg, Hélette ; 05 59 37 62 15

LA BASTIDE-CLAIRENCE

Labetxoa (fournil sans gluten et bio, épicerie) ZA Xapar, RD 10,

La Bastide-Clairance ; 05 59 48 37 80

La Fabrique de Macarons (fabrication et vente de biscuits et de macarons)
rue Notre Dame, La Bastide-Clairance ; 06 11 88 81 05

Bar, restaurant, salon de thé, hôtel

HASPAREN

Mimi Ostua (bar, restaurant) 7 rue du Jeu de Paume, Hasparen ;
05 59 31 01 14

Xuritea (bar, restaurant) 4 rue F. Jammes, Hasparen ; 05 59 29 60 76

HELETTE

Café culturel La mer - Itsasoa, bourg, Hélette ; 05 59 37 69 68

Larre ostiaua (bar, restaurant) Aguerre Beheria, Hélette ; 05 59 37 62 81

MENDIONDE

Bar restaurant La Gaita (bar, restaurant, pizzeria) Base de Loisirs du
Baigura, Mendionde ; 05 59 37 69 05

Restaurant Etchebarne (bar, restaurant, hôtel) Mendionde ;

05 59 29 62 63

MOUGUERRE

Ibar trinketea - trinquet Ibar (trinquet, bar, location de salle de réception)
440 route Ibargoiti, Elizaberrri, Mouguerre ; 09 64 01 96 66

c'est bien + qu'1€

1 eusko

| Grâce à votre adhésion...

- Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord.
- Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3% du montant des changes d'euros en eusko effectués par vous et par ses autres parrains.

| Chaque euro converti en eusko...

- Est mis en réserve à la Caisse Solidaire / grâce au partenariat Caisse Solidaire / Herrikoa et Euskal Moneta...
- Pour des prêts aux entreprises et associations du Pays Basque



| Particuliers, comment adhérer ?

- Dans l'un de nos bureaux de change ou via le site : <http://www.euskalmoneta.org>
- Adhésion annuelle à partir de 5 ou 10 euros selon vos revenus.

| Professionnels et associations :
rejoignez le réseau eusko !

Pour un rendez-vous de présentation :
05 33 47 54 11 ; info@euskalmoneta.org



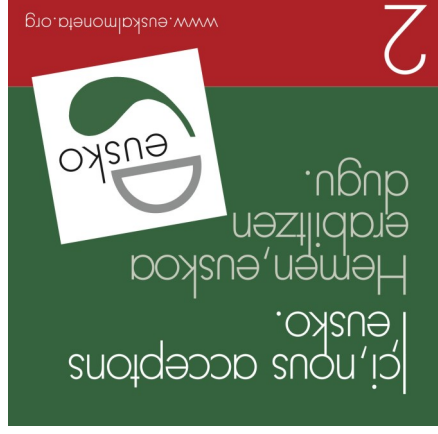
- Pour un développement éco-responsable du Pays Basque
- Pour la relocalisation de l'économie et pour l'agriculture paysanne
- Pour la langue basque

Payez en eusko !



Comment ça marche ?

- 1 euro = 1 eusko
- Des billets de 1, 2, 5, 10 et 20 eusko (pas de centimes d'eusko. Si nécessaire, on fait l'appoint avec des centimes d'euro).
- Utilisable en Pays Basque nord, chez les professionnels signalés par l'autocollant ci-dessous.



À propos du chiffre si-
gnalé sur le bas gauche
de l'autocollant :

3 : Ici, vous pouvez par-
ler euskara

2 : Ici, l'un des vendeurs
au moins parle euskara
ou peut échanger
quelques mots

1 : Ici, on ne parle pas
euskara mais on le sou-
tient en participant à
l'eusko !



Trouver un professionnel
dans l'annuaire web ?

<http://annuaire.euskalmoneta.org/>

OÙ PAYER EN EUSKO ?

Pays d'Hasparren & Nive-Adour



Credit photo : Isabelle Miquelstorena

- Ayherre
- Bergouey-Viellenave
- Bidache
- Briscous
- Hasparren
- Hélette
- Isturits
- La Bastide
- Clairence
- Lahonce
- Mendionde
- Mouguerre
- St-Martin
- d'Arberoue
- Ut
- Villefranque

07-2016